



Warsaw, 23/11/2006 r.

REPUBLIC OF POLAND
Commissioner for Civil Rights Protection

Dr Janusz KOCHANOWSKI

RPO-528495-VIII/06/MRP

00-090 Warsaw Phone: +48 22 635 42 46
Al. Solidarności 77 Fax: +48 22 827 64 53

Mr Tryggvi Gunnarsson
The Althing Ombudsman
Alftamyri 7
150 Reykjavik
Iceland

Dear Colleague,

When I took over the functions of the Commissioner for Civil Rights Protection in February 2006, I immediately realised that one of my main priorities should be the activation of all possible forms of aid for Polish citizens emigrating from Poland and undertaking or seeking gainful employment in the countries of Western Europe.

The cases revealed by the media or by the prosecution agencies in recent months of infringements of the employment rights of citizens of new member countries of the European Union (European Economic Area) clearly confirm my diagnosis that the problem of economic migration has not been recognised and undertaken to a satisfactory degree by the authorities of the member countries of the European Union.

In the Polish media there regularly appears information about infringements of the employment rights of Poles living and working on the territory of Iceland. An example of this could be the case of a certain employment agency advising its clients to beat employees from Poland (the Icelandic agency 2B ehf directing Polish employees to Karahnjúkar in October 2005) since apparently they work better and more efficiently or the case of Polish women forced to offer sexual services in Icelandic brothels (the women were supposed to be dancers in night clubs in October 2006). After receiving information from the Embassy of the Republic of Poland in Oslo, the Consular Department informed you of this matter in a more detailed form. There has also appeared information about Icelandic

employers infringing regulations about the remuneration of employees and about working overtime (information confirmed by the Embassy).

In connection with the above, I would like to ask you most sincerely to offer support and all possible aid to those Poles who fall victim to these uncommonly reprehensible procedures. At the same time I would ask you to undertake actions in accordance with your competences to help to prevent these and similar events taking place in the future.

Yours Sincerely

/-/ Janusz Kochanowski



REPUBLIC OF POLAND
Commissioner for Civil Rights Protection

Dr Janusz KOCHANOWSKI

RPO-528495-VIII/06/MRP

00-090 Warsaw Phone: +48 22 635 42 46
Al. Solidarności 77 Fax: +48 22 827 64 53

Warsaw,

**Mr.
Tryggvi Gunnarsson
The Althing Ombudsman
Alftamyri 7
150 Reykjavik
Iceland**

Obejmując w lutym br. funkcję Rzecznika Praw Obywatelskich już na wstępie uznałem, iż jednym z głównych moich priorytetów, powinno być zaktywizowanie wszelkich form pomocy dla obywateli polskich emigrujących z kraju i podejmujących lub poszukujących zatrudnienia w krajach Europy Zachodniej.

Ujawnione w ostatnich miesiącach - przez media lub organy ścigania - przypadki naruszeń praw pracowniczych obywateli nowych państw członkowskich Unii Europejskiej (Europejskiego Obszaru Gospodarczego) dobitnie potwierdzają moją diagnozę, iż problem migracji pracowniczych jest w niedostatecznym stopniu zauważany i podejmowany przez władzę państw-członków Unii Europejskiej.

W polskich mediach pojawiają się co pewien czas informacje o naruszeniach praw pracowniczych Polaków mieszkających i pracujących na terenie Islandii. Przykładem tego może być sprawa pewnej agencji pośrednictwa radzącej swym klientom bić pracowników z Polski (islandzka agencja 2B ehf kierująca polskich pracowników do Karahnjúkar - październik 2005 r.), gdyż wtedy podobno lepiej i wydajniej pracują lub też sprawa Polek zmuszanych do świadczenia usług

seksualnych w islandzkich domach publicznych (kobiety te miały być tancerkami w lokalach rozrywkowych - październik 2006 r.) - po otrzymaniu informacji z Ambasady RP w Oslo - Wydział Konsularny poinformuję Pana Rzecznika o tej sprawie w sposób bardziej szczegółowy. Zdarzają się także informacje o islandzkich pracodawcach naruszających odpowiednie przepisy o wynagradzaniu pracowników, czy też o pracy w godzinach nadliczbowych (informacje potwierdzone przez Ambasadę).

W związku z powyższym zwracam się z ogromną prośbą do Pana Rzecznika o otoczenie opieką i udzielenie wszelkiej możliwej pomocy Polakom, którzy padają ofiarą tych niezwykle nagannych procedurów. Równocześnie ośmielam się prosić o podjęcie wynikających z kompetencji Pana Rzecznika działań, które pozwoliłyby uniknąć takich lub innych podobnych zdarzeń na przyszłość.